

الباب الثاني

النظريات

ويعرض هذا الباب بعض النظريات التي تشتمل على (أ) مفهوم طريقة

القواعد و الترجمة ، (ب) مفهوم مهارات الكتابة ، (ج) البحوث السابقة ، (د)

الاطار النظري . يلي البيان عنها:

أ. طريقة القواعد و الترجمة

(أ) مفهوم طريقة القواعد و الترجمة

هذه الطريقة هي مزيج من الطريقة النحوية وطريقة الترجمة.¹ في هذه

الطريقة يتم تعلم اللغة العربية التي تؤكد قواعد اللغة والقويد لتحقيق مهارات

القراءة والكتابة والترجمة. يمكن اعتبار هذه الطريقة مثالية من إحدى هاتين

الطريقتين أو كليهما (القواعد اللغوية والترجمة) ، يتم تعليمها أولاً ثم يترجم

الدرس ويصبح التنفيذ متوافقاً.

نشأة الطريقة: انبثقت هذه الطريقة من خلال تعليم اللغتين اللاتينية

واليونانية في أوروبا، وكان الهدف من تعلم اللات في العصور القديمة هدفاً

عقلانيا يرمي إلى شحذ الذكاء وتنميته عن طريقة التحليل المنطقي للغة مع

استظهار قدر كبير من القواعد النحوية المعقدة وتطبيقها عند الترجمة.

¹ Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, 2015), hal.

انتشرت هذه الطريقة منذ القدم وذاعت أساليبها عبر العصور المختلفة وبقيت ذات تأثير قوي في مجال تعليم اللغات الأجنبية إلى القرن التاسع عشر، ولا زالت مستخدمة حتى الآن في كثير من أنحاء العالم^٢، وتلعب اللغة الوسيطة دورا هاما في طريقة الترجمة خاصة في البداية إذ تعرض المعلومات الأولى في اللغة المتعلمة.

مبادئ طريقة القواعد والترجمة:

١. الغرض من تعليم اللغة الأجنبية هو قراءة الأدب المكتوب،

والاستفادة منها في التدريب العقلي وتنمية الملكات العقلية.

٢. الاهتمام بمهارتي القراءة والكتابة، وإهمال مهارتي الاستماع

والكلام.

٣. التركيز على ترجمة الجمل من اللغة الهدف وإليها.

٤. التأكيد على الصحة اللغوية و تعليم النحو عن طريق الاستقراء مع

التدريب على القواعد النحوية بواسطة تمارين الترجمة.

٥. وسيلة التعليم هي لغة الدارس الأصلية، وتستخدم في شرح معاني

العناصر اللغوية الجديدة في المقارنة بينها وبين اللغة الهدف.

^٢ مختار الطاهر حسين، المناهج الجديدة، رسالة دكتوراه غير منشورة، (جامعة إفريقيا العالمية، كلية التربية، قسم المناهج وطرق التدريس)، ٢٠٠٣م، ص ٢٤٨.

٦. كثيرا ما يرجع المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل

النحوي بجمل اللغة المنشودة، ويطلب من طلابه ا لقيام ذا

التحليل.^٣

هذه طريقة القواعد و الترجمة ليست طريقة جديدة في تعلم اللغة

العربية ، فهذه الطريقة لها أيضاً العديد من الأسماء بما في ذلك طريقة الترجمة

النحوية ، وقد استخدم المعلمون هذه الطريقة لعدة سنوات. وتسمى هذه

الطريقة أيضاً بالطريقة الكلاسيكية ، لأنها تعتمد على استخدامها لتدريس

اللغات الكلاسيكية مثل اللاتينية والإفريقية. تهدف هذه الطريقة إلى تعليم

الطلاب قواعد اللغة واللغة العربية للطلاب على أمل أن هذه الطريقة يمكن أن

تساعدهم على معرفة قواعد اللغة الأم وقواعد لغتهم ، سواء من حيث

التحدث والكتابة.^٤

(ب) أعراض طريقة القواعد و الترجمة

يمكن أن يتغير الغرض من طريقة القواعد والترجمة هذه وفقاً للأزمة ،

وتتألف هذه الطريقة من جزأين رئيسيين ، هما دراسة أدب اللغة الثانية وتنمية

مهارات التحليل من خلال دراسة القواعد ، وهذا الهدف الثاني ، الذي يحفزه

^٣ أحمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية. (الرياض: المملكة العربية السعودية) ص ٢١.

^٤ محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص ٢١.

خبراء القواعد الديكارتية الذين يعتقدون أن المنطق العالمي يكمن وراء جميع اللغات التي اختفت معظمها.^٥

الغرض من هذه الطريقة هو:^٦ غرس فهم القواعد، تدريب الطلاب على الكتابة باللغة الصحيحة، تزويد الطلاب بمفردات واسعة النطاق و تدريب الطلاب على الحصول على معنى مع الترجمات، بحيث يكون الطلاب جيدين في حفظ وفهم القواعد، أكثر قدرة على قراءة النصوص العربية أو الأعمال الأدبية العربية، لديه الانضباط والتنمية الفكرية. يهيمن على القراءة بهذه الطريقة القراءة والكتابة ، أما بالنسبة للمفردات المدروسة فهي مفردات اختبار القراءة ، حيث يفترض أن الجملة هي أصغر وحدة في اللغة ، ودقة الترجمة هي المفضلة ، وتستخدم اللغة الأم في عملية التعلم.

(ت) خلفية عن طريقة القواعد والترجمة

كان الدافع وراء ولادة طريقة قواعد والترجمة هو الحاجة إلى تعلم وتعليم اللغات الأجنبية. يتم استخدام هذه الطريقة لتعليم اللغة التي لها حضارة سابقة. بالإضافة إلى ذلك ، أدت هذه الطريقة إلى وقت الاستيقاظ في أوروبا

⁵ Fathur Rohman, *Metodologi*, ...hal. 138

⁶ *Ibid*,...hal. 138

حيث استخدمت فترة القيامة للغة اليونانية واللاتينية لنقل تراث الإنسانية إلى العالم الغربي المكتوب بلغات مختلفة.

غالباً ما يطلق على الأساليب والترجمات النحوية طرق تقليدية. للوهلة الأولى ، يحتوي هذا اللقب على الانطباع "بالطريقة القديمة". قد يكون الأمر كذلك ، لأن هذه الطريقة قديمة. ولكنها ليست مشكلة قديمة ، فالشيء المهم والمثير للاهتمام هو أن طريقة الترجمة كانت متضمنة بقوة في المجتمع الأوروبي لعدة قرون في العمل على اللغات الأجنبية ، مثل اليونانية القديمة واللاتينية.

(ث) المفاهيم الأساسية طريقة القواعد والترجمة

الافتراض الكامن وراء طريقة النحوية و الترجمة هو منطق الكون التي تنص على أن جميع لغات العالم هي في الأساس نفسه، والقواعد هي فرع من المنطق.^٧ لرؤية أرضية مشتركة من الضروري دراسة وعلم وقواعد اللغة الأجنبية، وانظر إلى الأفكار الرئيسية الواردة في كتابات لغات أجنبية المستفادة، وينبغي أن يكون التحول الأنشطة (الترجمة) المفردات والعبارات في متعلمي اللغة اليومية. وبالتالي فإن جوهر تعلم لغة أجنبية هو تحليل النحو

⁷ Chaidar Alwaisah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), hal.228

وكتابة جمل، وحفظ المفردات كأساس لتحويلها إلى اللغة المستخدمة في الحياة اليومية.^٨

كما هو معروف أن الطريقة تولد من نظرية لها أساس الفكر ، وكذلك طريقة القواعد اللغوية والترجمة هذه. أساسيات القواعد النحوية والترجمة هي كما يلي^٩:

(أ) الغرض من تعلم اللغة العربية هو قراءة النصوص الأدبية ، وتدريب القدرات المعرفية للطلاب ، وتطوير قدرات الدماغ.

(ب) تشير الطرق والترجمات النحوية فقط إلى مهارات لغتين ، وهما مهارات القراءة والكتابة فقط ، وليس الإشارة إلى مهارات الاستماع والتحدث.

(ج) اختيار المفردات وفقا لنص القراءة المستخدمة. يتم تعلم المفردات بالطرق التالية: سرد الكلمات العربية ، واستخدام القواميس ، وشرح المعاني.

^٨ Ibid...,hal 229

^٩ Ibid...,hal 230

ج) نقاط القوة والضعف في طريقة قواعد والترجمة

أ) مزايا طريقة قواعد والترجمة¹⁰

- أ) يفهم الطلاب ، بمعنى حفظ خارج اللغة الهدف للغة الهدف.
- ب) يفهم الطلاب محتويات مواد قراءة التفاصيل التي يتعلمونها ويصبحون قادرين على ترجمتها.
- ج) يحفظ الطلاب كميات كبيرة نسبيا من المفردات في كل اجتماع.
- د) هذه الطريقة تقوي قدرة الطلاب على التذكر والحفظ.
- هـ) يتقن الطلاب القراءة والكتابة والترجمة.
- و) هذه الطريقة لا تتطلب من الطلاب أن يتكلموا العربية بفعالية.
- ز) هذه الطريقة سهلة التنفيذ في الفصول التي تضم عدداً كبيراً من الطلاب.

ح) يمكن تحسين رؤية الطلاب

- ط) هذه الطريقة هي الطريقة الأرخص والأكثر فعالية من حيث التكلفة لأنها لا تتطلب الكثير من مرافق التعلم ، لأن عملية التعلم مركزة للمعلم.

¹⁰ Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, 2015), hal. 148

(ي) يستخدم المعلمون أساليب فعالة للغاية لتعليم الطلاب القدرة على القراءة والترجمة والكتابة.

(ك) هذه الطريقة قد تكون مناسبة للأعداد الكبيرة من الطلاب، حيث لا يستطيعون المشاركة الفعلية في الفصل، ولا التفاعل مع المعلم، ولا الحديث مع زملائهم من الطلاب فيحتاجون حينئذ إلى الكتاب المقرر وإلى كراسة يدونون عليها ما يسمعون من المعلم ويعتمدون في ما تبقى على الترجمة ومعاجم ثنائية اللغة.

(ل) التركيز على القواعد قد يفيد من هم في المراحل المتقدمة من دراسة اللغة، وقد تكون هذه الطريقة مهمة للمتخصصين في اللغويات، أو في تعليم اللغات الأجنبية والثقافات^{١١}.

(ب) ضعف طريقة قواعد الترجمة^{١٢}

(أ) يمكن للتدريس فقط ترتيب / توجيه الطلاب مع المهارات اللغوية السلبية وغير النشطة

(ب) تعلم هذه الطريقة الكثير عن اللغة ، وليس المهارات اللغوية

^{١١}عبد العزيز إبراهيم العصيلي، طرائق تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (الرياض، مكتبة الملك فهد

الوطنية ٢٠٠٢م) ص ٤٣.

^{١٢} Fathur Rohman, *Metodologi ...*, hal. 149

ج) تفسر الترجمات الحرفية غالباً معنى الجمل في سياقات واسعة.

د) يتعلم الطلاب فقط مجموعة متنوعة من اللغات.

هـ) يحفظ الطلاب قواعد اللغة التي يتم تقديمها بطريقة وصفية.

و) قد يكون تحليل قواعد اللغة جيداً لأولئك الذين يصممون ،

ولكن من الممكن إرباك الطلاب بسبب تعقيد التحليل.^{١٣}

ز) تتجاهل هذه الطريقة إلى حد كبير مهارات التحدث وهي

المهارات الأساسية التي يجب على الطلاب تعلمها عند تعلم

اللغة العربية.

ح) العديد من استخدام اللغة الأم.

ط) أكثر اهتماماً بتدريس العلوم عن اللغة العربية ، وليس اللغة

نفسه.

ي) يبدو تعلم اللغة العربية من قبل المعلم رتيباً ، لأن عملية التعلم

لا تدور إلا حول القراءة والكتابة والترجمة وتحليل قواعد لغة

النحو وحفظ المفردات أو قواعد لغة النحو حتى يتمكن

الطلاب من تعلم اللغة العربية بتكاسل.

¹³ Ibid,... hal 140

ك) اعتماد هذه الطريقة على الترجمة والاهتمام بتعليم القواعد

نظريا، وقلة الاهتمام بالمهارات اللغوية الأخرى غالبا ما يؤدي

إلى صعوبة الفهم وتأخر الحديث باللغة الهدف.

ل) الاهتمام بمهارتي القراءة والكتابة وإهمال المهارات الأخرى،

وعدم الاهتمام بالفهم، وقلة الحديث باللغة الهدف وسلامة

النطق.^{١٤}

م) تكثر هذه الطريقة من استخدام اللغة الأم إكثارا يجعل اللغة

المنشودة قليلة الاستعمال في درس اللغة، فلا تتاح للمتعلمين

فرصة كافية للتمرن على اللغة المنشودة.^{١٥}

ب. مهارات الكتابة

أ) مفهوم مهارات الكتابة

مهارات الكتابة هي مهارات لغوية معقدة ، لذلك يجب تصنيف هذه

المهارات بعد فترة الدرس التي تؤكد على الصوت. في الواقع ، هو أكثر تركيزا

على جوانب الاستماع والتحدث. مهارات الكتابة هي كتابة الحروف أو

الأرقام الأقلام وأقلام الرصاص والطباشير وغيرها. مهارات الكتابة العربية هي

^{١٤} عبد العزيز إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص ٤٤-٤٥.

^{١٥} محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص. ٢١.

المهارة التي تعتبر صعبة في التعلم و هذه المهارة تستغرق وقتا طويلا جدا ل خذ

المهارات.^{١٦}

إن تحديد مفهوم الكتابة هنا أمر بالغ الأهمية، حتى لا يظن ظان أن الكتابة هي التعبير الكتابي المدرسي فقط، و هو ما يطلق عليه التعبير التحريري، لذلك أنه من الضرورة أن نحدد مفهوم الكتابة الشامل هنا. وسنبداً بالتعريف المعجمي، لأن التعريف المعجمي غالب مايكون أساسا للتعريف الاصطلاح.^{١٧}

فالكتابة في اللغة من مادة (ك ت ب) تعني الجمع والشد والتنظيم، كما تعني : الاتفاق على الحرية، فالرجل يكاتب عبده على مال يؤديه منجما، اي يتفق معه على حريته مقابل مبلغ من المال. كما تعني : القضاء والإلزام والإيجاب، كما تعني : الفرض والحكم والقدر.

(ب) أهداف مهارات الكتابة

بشكل عام ، غرض تعلم مهارات الكتابة ما يلي:^{١٨}

أ) قدرة على كتابة رسائل هجائية مع حراكة وتكون قادرة قرعها.

¹⁶ Anin nurhayati, *Metodologi pengajaran bahasa arab*, (Tulungagung: Diktat, 2006)..., hal.57

¹⁷ محمد على الكامل.. *تعليم اللغة العربية وتطبيقه على مهارة الكتابة*. (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية. ٢٠١٠) ص.٦٣.

¹⁸ محمد على الكامل, المرجع السابق, ص٦٤.

(ب) قدرة على كتابة الحروف هجائية بشكل منفصل أو التواصل

وتكون قدرة على معرفة الفرق بين الحروف هجائية في البداية

والوسط والنهاية.

(ج) فهم بشكل صحيح حول نظرية الكتابة العربية.

(د) معرفة أشكال الكتابة.

(هـ) قدرة على الكتابة من اليمين ثم اليسار.

(و) معرفة علامات الترقيم والوظيفة.

(ز) قدرة على تحقيق الأفكار أو الأفكار في اللغة المكتوبة مع ترتيب الجملة

جيدة.

ذكر الركاب جملة من الأهداف التي يقصد بها درس الكتاب ،

فمنها: ^{١٩}

أ. تمكين التلاميذ من التعبير عما في نفوسهم، أو عما

يشاهدونه بعبارة سليمة صحيحة.

ب. تمكين التلاميذ من إتقان فنون التعبير الوظيفي على

اختلافها.

^{١٩} محمد علي الكامل, المرجع السابق, ص ٦٤.

ت. تمكينهم من التعبير الكتابي عن خبرتهم وآرائهم الخاصة في

أسلوب سليم يتسم بوضوح الأفكار وصحتها وتنظيمها، مع

مراعاة قواعد الترقيم والتقسيم إلى فقرات ومراعاة الهوامش.

ث. تمكينهم من التعبير عما يقرؤونه بأسلوبهم الخاص، وتعين

العناصر الأساسية في الموضوع ووضع عناوين جزئية لكل قسم

من أقسامه.

ج. تعويدهم التفكير المنطقي، وترتيب الأفكار وتسلسلها، وربط

بعضها ببعض مع الدقة في التعبير وحرص على جماله وروعته.

ح. صقل أساليبهم بمحاكاة أساليب كبار الكتاب، وتدريبهم على

تجويد عباراتهم بمختلف الطرق التي تحقق هذه الغاية.^{٢٠}

ت) أنواع مهارات الكتابة

يمكن تصنيف مهارات الكتابة العربية إلى ثلاثة ، وهي مهارات الكتابة

التي يتم التحكم فيها ، والموجهة (الموجهة) والكتابة الحرة (hurr) أو غالباً ما

تسمى الكتابة المجانية.^{٢١}

أ) الكتابة المتحكم فيها هي نشاط الكتابة الأولي.

^{٢٠} محمد علي الكامل، المرجع السابق، ص ٧٠.

^{٢١} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص ١٣٠.

ولا تزال أنشطتها تتطلب مراقبة أو مراقبة للمدرسين ، بحيث يكون المعلمون في هذه المرحلة أكثر مهارة من الأنشطة الطلابية. فيما يلي بعض الأشياء التي يمكن القيام بها في الكتابة التي تم التحكم بها من قبل المعلم:

أ. جملة Jigsaw هي نشاط نسخ النص.

ب. النسخ والكتابة (اليجاد ونسخ).

ت. الجملة (الجمع بين الجمع).

ب) الكتابة الموجهة (الموجهة) هي القدرة على الكتابة

ويرافق استخدام دليل بالتأكيد من خلال توفير التحفيز في شكل

الصور والأسئلة والمفردات أو الجمل التوجيهية. تشمل مهارات الكتابة

الموجهة ما يلي:

أ. فرز عدة كلمات إلى جمل مثالية.

ب. ترتيب الجمل مع صورة.

ت. ترتيب الجمل على أساس المفردات.

ث. فرز جملة في الفقرات.

ج. وصف الكائنات أو الصور على أساس الأسئلة.

ح. وصف صورة واحدة.

خ. وصف صورة المسلسل.

ج) الكتابة الحرة (hurr) هي نشاط الكتابة بكتابة الأفكار أو الأفكار كتابةً.

انطلاق من الأهداف التي لا بد أن يضعها المدرس وهو يدرس التعبير

الكتابي، فالكتابة تنقسم بحسب أسلوبها ومجالاتها إلى ثلاثة أنواع، هي: كتابة

وظيفية، كتابة إبداعية، كتابة وظيفية إبداعية. وسنحاول فيما يلي أن نعرف

كل نوع منها، ونذكر بعض خصائصها العامة ومجالاته في الحياة.^{٢٢}

أ. الكتابة الوظيفية

هذا النوع من الكتابة يتعلق بالمعاملات والمتطلبات الإدارية،

وهو ضروري في الحياة للمنافع العامة والخاصة، والمكتبات السمية في

الصارف والشركات ودواوين الحكومي وغيرها.^{٢٣}

ب. الكتابة الإبداعية

هذا النوع من الكتابة يقوم على كشف الأحاسيس والمشاعر،

والعواطف الإنسانية، والابتكار في الفكرة، وتخيل المعاني، والتحليق

بها، ويحتاج هذا النوع إلى ملكة فطرية، وتكشف عن حساسية خاصة

تجاه التجارب الإنسانية، تبني على الابتكار لا التقليد، وتختلف من

^{٢٢} محمد علي الكامل، المرجع السابق، ص ٧٣.

^{٢٣} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ص ١٣١.

شخص الى آخر، وأن تتوفر في صاحبها مهارات خاصة، وخبرة فنية وجمالية.

ت. الكتابة الوظيفية الإبداعية

هذا هو النوع الثالث من انواع الكتابة، وهو الذي يجمع بين الوظيفية والإبداع، ومجالات هذا النوع متعددة، منها: فن كتابة المقالة، وفن اعداد المحاضرة، وفن التعليق، وفن البحث، وفن إدارة الندوة.

ث) طريقة التدريس المهارة الكتابة^{٢٤}

أ. طريقة الجزية

يقوم المعلم أولاً بتدريس الحروف بشكل منفصل ، ثم يمكنه تعليمها حسب الترتيب الأبجدي ، وكتابة رسائل مماثلة ، لتمريضها في كلمات أو جمل في النص. يمكن أن تولد هذه الطريقة انتباه الطلاب ، لأنها تميل إلى أن تستغرق وقتاً طويلاً لتصبح مملة. لذلك ، تغادر هذه الطريقة الحروف والكلمات ثم الكتابة في شكل جملة.

^{٢٤} محمد على الكامل, المرجع السابق, ص ٧٤.

ب. طريقة كولية

يبدأ المعلم في كتابة الدروس بجمل قصيرة. هذا هو تشجيع الطلاب على إيلاء المزيد من الاهتمام ليكون أكثر تركيزاً. تتم مناقشة الرسائل بالتفصيل من خلال تقديم الأمثلة بعد تحليل الكتابة في القراءات أو الجمل. لذلك ، تبدأ هذه الطريقة في إتقان رموز الجملة في القراءة ، ثم تركز المناقشة وتحلل كلمة الكلمة التي توجد بها حروف جديدة. يمكن تمثيل خطابات جديدة في الكتابة.

ح) البحوث السابقة

كانت البحوث السابقة التي تتعلق عن استخدام طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة الكتابة ستقدم الباحثة كما يلي:

١. البحث العلمي الذي كتبه محمد خير المختار بالموضوع: " استخدام

الطريقة القواعد و ترجمة لتعلم كتاب ألفية ابن ملك بالمعهد السلام

الاسلامي السلفي سلوفور بليتار للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦". و كان

تصميم هذا البحث العلمي هو البحث الوصف. مسائل البحث العلمي

هي: (١) كيف العلمية في استخدم الطريقة القواعد و الترجمة لتعلم كتاب

ألفية ابن ملك بالمعهد السلام الاسلامي السلفي سلوفور بليتار؟ (٢) ما

المشكلات التي توجد في استخدام الطريقة القواعد و الترجمة لتعلم كتاب ألفية ابن ملك بالمعهد السلام الاسلامي السلفي سلوفور بليتار؟ (٣) ماذا التعبير الذي يكون الي الطلاب في استخدام الطريقة القواعد و الترجمة لتعلم كتاب ألفية ابن ملك بالمعهد السلام الاسلامي السلفي سلوفور بليتار؟. يحصل الباحث من الحقائق الموجودة (١) علمية في استخدام الطريقة القواعد و الترجمة لتعلم كتاب ألفية ابن ملك بالمعهد السلام الاسلامي السلفي سلوفور بليتار تنقسم علي خطوات هي تحليل الكلمة في الجملة حين في درجتها علي الجملة و تثبيت درجة الكليمة و اعطاء المعنى المناسب بصياغة و ترجيم الي اللغة اليسير و اشرحالمعلم عن الترجمة. (٢) المشكلات التي توجد في استخدام الطريقة القواعد و الترجمة لتعلم كتاب ألفية ابن ملك بالمعهد السلام الاسلامي السلفي سلوفور بليتار تنقسم الي وجهين هم من وجه المعلم المشكلات للمعلم هي الوقت, المشكلات للطلاب هي حالة الفصل التي سأم فيها و اللغة العسرية. (٣) التعبير الموجودة لطلاب هو تزدید المعريفة و فهم الطلاب عن المادة في كتاب الفية ابن ملك قليلا او كثيرا. ٢٥

^{٢٥} محمد خير المختار , استخدام الطريقة القواعد و ترجمة لتعلم كتاب ألفية ابن ملك بالمعهد السلام الاسلامي السلفي سلوفور بليتار, (البحث العلمي, الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج)

٢. البحث العلمي الذي كتبه نساء الخيرة بالموضوع: " تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥". وكان تصميم هذا البحث العلمي هو البحث الوصف. مسائل البحث: (١) كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج أجونج؟ (٢) كيف اعداد المعلم عند تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥؟ (٣) كيف تقويم المستخدم عند تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥؟ و نتائج هذا البحث هي تعليم اللغة العربية بتر تطبيق طريقة القواعد و الترجمة. و وأن اعداد المعلم قبل التعلم في عملية التعليم فهو يبدأ بإعداد جميع الدواد التي سيتم تسليم إلى لطلاب. وفي التقويم التعليم يعمل المعلم بأن تعطي أسئلة المدرسة.^{٢٦}

^{٢٦} نساء الخيرة , تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية تولونج اجونج, (البحث العلمي, الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج)

٣. البحث العلمي الذي كتبه عبد الودود عبد الله بالموضوع: " تأثير

استخدام وسيلة القصة المصورة في مهارة الكتابة لدى التلاميذ الصف

الأول من مدرسة التقوى الثانوية الإسلامية تنجراڤج ". وهذه البحث

بحث كمي، حيث ينتهج الباحث المنهج التجريبي. مسائل البحث هي:

كيف عن تطبيق استخدام وسيلة القصة المصورة في تعلي اللغة العربية؟

كيف عن ددرة التلاميذ على مهارة الكتابة؟ كيف عن أثر استخدام

وسيلة القصة المصورة في مهارة الكتابة؟ . حصل الباحث من هذا البحث

على ما يلي: إن نتائج الاختبارات في مهارة الكتابة لدى تلاميذ الصف

الأول من مدرسة التقوى الثانوية الإسلامية متنوعة في المجموعة التجريبية

والمجموعة الضابطة. وأما المتوسط من نتيجة الاختبار الأول في المجموعة

التجريبية فهو ٦٩ ومن نتيجة الاختبار الثاني فهو ٥٧,٧٤ وأما المتوسط

من نتيجة. الاختبار الأول في المجموعة الضابطة فهو ٦٥,٥ ومن نتيجة

الاختبار الثاني فهو ٦٦ واستخدم وسيلة القصة المصورة ليس ذا أثر في

مهارة الكتابة لدى التلاميذ الصف الأول من مدرسة التقوى الثانوية

الإسلامية.^{٢٧}

^{٢٧} عبد الودود عبد الله، تأثير استخدام وسيلة القصة المصورة في مهارة الكتابة لدى التلاميذ الصف الأول من مدرسة التقوى الثانوية الإسلامية تنجراڤج، (بحث العلمي، جامعة شريف هداية الله الاسلامي الحكومية جكرتا)

٤. البحث العلمي الذي كتبه احمد رازقين بالموضوع: " تطبيق طريقة القواعد والترجمة فى تعليمي النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدرسة الدينية "هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ ". وكان نوع البحث الذى يستعمله الباحث هو البحث الوصفى الإكتشافى. مسائل البحث: ١) كيف عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدرسة "هداية المبتدئين" عونوت تولونج اجونج ؟ ٢) ماذا مزايا وعيوب استخدام طريقة القواعد والترجمة لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية بالمعهد "هداية المبتدئين" عونوت تولونج اجونج؟ نتائج البحث: مزايا وعيوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة في المدرسة هداية المبتدئين هي كما يلي: مزايا، وإن كانت لا تزال في مستوى المبتدئين التلاميذ لديهم لمعرفة بعض القواعد الموجودة في علم النحو، بحيث يمكن أن تساعد في تحسين قدرة التلاميذ على ترجمة أو فهم عملية مادة أو نص باللغة العربية. هذا الطريقة أيضا لا حقا بحاجة إلى ذلك الكثير من الوقت، ولكن العملية هي دائما مستمرة أو الجارية، فإن التلاميذ يكون من الأسهل فهم المواد مرة أخرى إذا لم يتقن الطلاب العملية السابقة. التلاميذ

هي أيضا قادرة على إتقان بعض المفردات الواردة مرة واحدة عناصر من

المفردات.^{٢٨}

٥. البحث العلمي الذي كتبه يونيتاساري بالموضوع: " تطبيق طريقة الإملاء

في تعليم مهارة الكتابة في المدرسة المتوسطة سوديمارا فاجيتان في العام

الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧". و طريقة البحث المستخدم ي هذا بحث

العلمي هي طريقة الكيفي الوصفي. مسائل البحث (١) كيف تطبيق طريقة

الإملاء تعليم مهارة الكتابة في المدرسة المتوسطة المعاريف سوديمارى

فاجيتان؟ (٢) ما مشكلات في تطبيق طريقة الإملاء تعليم مهارة الكتابة

في المدرسة المتوسطة المعاريف سوديمارى فاجيتان؟ (٣) كيف حل

المشكلات في تطبيق طريقة الإملاء تعليم مهارة الكتابة في المدرسة

المتوسطة المعاريف سوديمارى فاجيتان؟. و نتائج هذا البحث هي: (١) إن

أنوع الإملاء المستخدم في المدرسة المتوسطة المعارف سوديمارا فاجيتان

أنوعين, و هما إملاء المنظور و إملاء الإختباري. في إجراءات تعليم إملاء

المنظور, يلاحظ الطلاب البطاقات التي تستهدف بمدرس, و هي البطاقات

عن المفردات. و بعد ملاحظة البطاقات, كتب الطلاب المفردات

^{٢٨} أحمد رازقين, تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدارس الدينية "هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني, (البحث العلمي, الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج)

فكراساتهم. و إما في إملاء الإختباري, كان المدرس حرّاً كا. لأنه يقرأ
المفردات أو قطعة الكلمات و الطلاب يسمعوها و يكتبوها. و قبل أداء
التعليم يستعد المدرس معّ دات التعليم المستخدمو مثل تعيين المود الموجهة
و الوسائل المستخدمة. و الوسائل المستخدمة هي السبورة و كتاب اللغة
العربية و البطاقة.^{٢٩} و المشكلات في تطبيق طريقة الإملاء تعليم مهارة
الكتابة في المدرسة المتوسطة المعاريف سوديمارى فاجيتان كان الطلاب لم
يستطيع أن يكتبوا صحيحا لأن بعض منهم لم يستطيع أن يفرق بين
الخروف المتصلة و الخروف المنفصلة و كذلك يفرق بين الخروف التي لها
تشابه النطق و الصعوبة الأخرى هي توزيع أوقات التعلم.^٣ و حل
مشكلات المدرس هو إعطاء البيان عن طريقة كتابة العربية و البيان عن
الخروف المتصلة و المنفصلة و المثال كل منهما, و إعطاء المثال في نطق
الخروف التي لها مشابه النطق و كذلك تكثّر في ممارسة كتابة العربية. لأن
الكتابة هي نشاط الذي تطلب الممارسة المستمرة, إذا كثيرا في ممارسة
الكتابة فيكون ماهرا في الكتابة.^{٢٩}

^{٢٩} يونيتاساري, تطبيق طريقة الإملاء في تعليم مهارة الكتابة في المدرسة المتوسطة سوديمارا فاجيتان, (البحث العلمي,
الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج)

نمرة	اسم الباحثة	البحث	الفرق
١	محمد خير المختار	استخدام الطريقة القواعد و ترجمة لتعلم كتاب ألفية ابن ملك بالمعهد السلام الاسلامي السلفي سلوفور بليتار للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦	لتعلم كتاب ألفية ابن ملك
٢	نساء الخيرة	تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥	في درس اللغة العربية
٣	عبد الودود عبد الله	تأثر استخدام وسيلة القصة المصورة في مهارة الكتابة لدى التلاميذ الصف الأول من مدرسة التقوى الثانوية الإسلامية تنجرانج	استخدام وسيلة القصة المصورة

٤	احمد رازقين	تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليمي النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدراسة الدينية "هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤	في تعليمي النحو
٥	يونيئاساري	تطبيق طريقة الإملاء في تعليم مهارة الكتابة في المدرسة المتوسطة سوديمارا فاجيتان في العام الدراسي ٢٠١٦- ٢٠١٧	طريقة الإملاء

على أساس العرض أعلاه، استنتج الباحثة أن الاختلافات بين البحث
الذي قام به الباحثة والبحوث السابقة هي كما يلي:

١. في الموضوع، موجود الفرق يعني " استخدام الطريقة القواعد و ترجمة

لتعلم كتاب ألفية ابن ملك " و " استخدام وسيلة القصة المصورة في

مهارة الكتابة "

٢. في المسائل البحث، موجود الفرق يعني المسائل " مزيا و عيوب باستخدام

طريقة القواعد والترجمة " من البحث

٣. في المنهج البحث، يعني المدخل طريقة الكيفي الوصفي.

خ) الإطار النظري

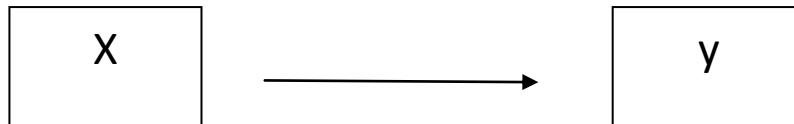
يجعل الإطار النظري ليسهل أن يعرف تأثير بين متغير. مباحثة في هذا

الإطار النظري يوصل بين استخدام طريقة القواعد والترجمة مع مهارة الكتابة.

ليسهل ارسال المادة إلى الطلاب اختار المواد التعلم الصواب. باختيار

الصواب مقدر يجعل الطلاب مفهوم و الإنجاز الطلاب بخير.

بواسطة هذه الحالة تبين بصاغ الإطار النظري كما يلي:



الصور ٢.١ شكل الإطار النظري

X = طريقة القواعد والترجمة

Y = ترقية مهارة الكتابة